

# REQUIEM MOZART

Václav Luks -  
Collegium Vocale 1704  
& Collegium 1704

17 NOV. 2024

LA SEINE  
MUSICALE

# REQUIEM MOZART

DURÉE 1H10

SANS ENTRACTE

## DISTRIBUTION

Veronika Rovná, soprano  
Margherita Maria Sala, contralto  
Krystian Adam, ténor  
Krešimir Stražanac, basse

Václav Luks, direction  
Collegium vocale 1704  
Collegium 1704

## DÉTAILS DU PROGRAMME

### Jan Dismas Zelenka (1679-1745)

MISERERE EN DO MINEUR, ZWV 57 (14 min)  
*Miserere I - Adagio*  
*Miserere II - Andante ma non troppo*  
*Gloria Patri I - Larghetto ma non troppo*  
*Gloria Patri II - Largo*  
*Sicut Erat - Andante ma non troppo*  
*Miserere III - Adagio*

### Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

REQUIEM EN RÉ MINEUR, K. 626 (50 min)  
*I. Introitus*  
*Requiem aeternam*  
*II. Kyrie*  
*III. Sequenz*  
*1. Dies irae*  
*2. Tuba mirum*  
*3. Rex tremendae*  
*4. Recordare*  
*5. Confutatis*  
*6. Lacrymosa*  
*IV. Offertorium*  
*1. Domine Jesu*  
*2. Hostias*  
*V. Sanctus*  
*VI. Benedictus*  
*VII. Agnus Dei*  
*VIII. Communio*  
*Lux aeterna*



VOTRE AVIS COMpte POUR NOUS !  
Scannez le QRCode et prenez 3 minutes pour remplir  
notre questionnaire de satisfaction pour nous faire part  
de votre expérience.

# L'ESSENTIEL

JAN DISMAS ZELENKA  
MISERERE EN DO MINEUR, ZWV 57

Date et lieu de création	12 mars 1758 à Dresde
Époque et durée	baroque, 15 minutes
Dimensions	orchestre avec chœur et soprano solo
Ce que nous aimons chez lui	son dépouillement, son authenticité
Si vous l'avez aimé, nous vous conseillons	Le Requiem ZWV48, composé par Zelenka

Figure majeure de la musique baroque de Bohème, admiré de Telemann et de Bach, son contemporain, Jan Dismas Zelenka reste un des compositeurs les plus énigmatiques de son temps. Après sa mort, sa musique tombe dans l'oubli et il faudra attendre le XIX<sup>e</sup> siècle pour qu'on la redécouvre, notamment par l'intermédiaire de Bedřich Smetana (compositeur tchèque, 1824-1884).

Sa production fait la part belle à la musique vocale sacrée, à travers notamment de nombreuses Messes, des Requiem, des Magnificat, mais aussi des œuvres instrumentales, en particulier de remarquables Sonates en trio. Dans sa musique, les influences des styles allemands, français et italiens, ainsi que quelques éléments de musique populaire de Bohème, se mêlent de manière inventive. Son style ornementé, son sens des couleurs et sa riche imagination rythmique attestent une authentique originalité.

Zelenka compose deux *Miserere*: le premier en 1722, le second (au programme de ce concert) en 1738, d'après le Psaume « *Miserere Mei, Deus* », qui inspira de nombreux autres compositeurs. Six mouvements le parcourront.

Avec son début d'une rare tension en ses accents dramatiques, le *Miserere I* n'a pas dû laisser indemnes les auditeurs de l'époque. Marqué par la richesse de son tissu vocal, où le goût du compositeur pour faire s'enchevêtrer les différentes voix apparaît avec force, le *Miserere II* développe une atmosphère plus sereine.

Dans *Gloria Patri I*, c'est l'élément rythmique qui est mis en valeur par l'orchestre, dans une verve toute de finesse, le solo de la soprano s'élevant de manière enjouée sur cette trame éblouissante. Court mouvement entonné avec vigueur par le chœur, *Gloria Patri II* expose ses motifs ascendants aux violons et altos telle une respiration.

Comme le *Miserere II*, le *Sicut Erat* est une adaptation d'une pièce pour orgue, tirée des *Fiori musicali*, écrits par Girolamo Frescobaldi près d'un siècle plus tôt. Enfin, le *Miserere III* nous ramène au tout début de l'œuvre, avec son ton inquiet, ses rythmes heurtés. Musique décidément singulière, dont l'étrangeté et les audaces n'ont rien perdu de leur force.

Bertrand Boissard

# JAN DISMAS ZELENKA (1679–1745)

## BIOGRAPHIE

Celui que l'on considère souvent comme « l'homologue catholique de Bach » naît au cœur des territoires de Bohème, au sud de Prague en 1679. Aîné d'une famille de huit enfants dont le père était organiste, Zelenka évolue au cœur de la « Mitteleuropa », ces territoires d'Europe centrale où les cultures germaniques, bohémiennes et italiennes s'entremêlent étroitement.

Peu d'éléments restent d'une vie entièrement vouée à la musique : d'abord contrebassiste à Dresde, Zelenka part ensuite, en 1715, se former auprès de Johann Joseph Fux à Vienne, qui lui transmet alors la rigueur du contrepoint et des grandes formes religieuses.

Il s'imprègne des grandes polyphonies italiennes à Venise auprès d'Antonio Lotti avant de se fixer à Dresde, dont la cour brillante offre de nombreuses perspectives de carrière à un jeune compositeur, tout en y opérant la fusion entre l'école allemande et le style italien.

Il s'impose alors comme l'un des maîtres de la musique religieuse, dont l'œuvre est caractérisée par une complexité formelle – notamment dans le traitement des fugues, genre contrapuntique le plus abouti de son temps – et une expressivité saisissante : éclairages harmoniques audacieux, changements rythmiques brutaux.

Rigoureux dans son usage de formes héritées du passé, moderne dans l'expressivité des chœurs et des lignes mélodiques, Zelenka est l'un des maîtres majeurs du siècle baroque, et échange avec Johann Sebastian Bach ou Georg Philipp Telemann qui tenaient son œuvre en haute estime.

Comme Bach, la fin de sa carrière est pourtant marquée par une réelle marginalisation : Zelenka, ultime représentant des grandes formes contrapuntiques baroques, est confronté à l'émergence du *Bel canto*. Sa disparition, en 1745, est suivie d'un oubli d'autant plus saisissant qu'il fut l'un des musiciens majeurs de son temps.

# L'ESSENTIEL

WOLFGANG AMADEUS MOZART

REQUIEM EN RÉ MINEUR, K. 626

Date et lieu de création entre 1791 et 1795, à Vienne

Époque et durée classique, 30 minutes pour la partie écrite par la main de Mozart.

Signes distinctifs laissé inachevé par le compositeur

Si vous l'avez aimé,  
nous vous conseillons *Le Requiem en ut mineur de Michael Haydn (1771), source d'inspiration de Mozart pour son propre Requiem.*

Toute œuvre incomplète est auréolée d'une part de spéulation et de mystère. Mais le cas du *Requiem* de Mozart est unique. Le célèbre compositeur en aurait reçu la commande à la fin du mois de juillet 1791 de la part d'un mystérieux messager.

Il aurait dès lors eu l'intuition de composer le *Requiem* pour sa propre mort et y aurait travaillé avec obsession, retardé dans sa course contre la montre par *La Clémence de Titus*, *La Flûte enchantée* et autres contraintes. Le 5 décembre 1791, à une heure moins cinq, Mozart rendit son dernier soupir sans avoir eu la force de terminer son œuvre...

Aussi romanesque soit-elle, cette version est douteuse. Pourquoi Mozart, à l'été 1791, aurait-il pressenti sa mort alors que son avenir commençait enfin à s'éclaircir ? Comment n'a-t-il pu achever un requiem en quatre mois, après avoir terminé un opéra (*La Clémence de Titus*) en seulement trois semaines ? Du reste, la correspondance de Mozart prouve qu'il s'est sciemment détourné de la composition du *Requiem* pour se consacrer à des œuvres d'inspiration franc-maçonne.

## Terminer le *Requiem*

À la mort du compositeur, seuls l'*Introït* et le *Kyrie* sont terminés. En revanche, la *Séquence* et l'*Offertoire* ne contiennent que les parties vocales, la basse et de maigres marques d'orchestration.

Le *Lacrimosa*, lui, s'arrête net au bout de huit mesures... Et les dernières sections de la messe restent à composer. La tâche qui s'annonce est colossale.

Pressenti en premier pour ce travail, Joseph Eybler finit par déclarer forfait. Ce fut finalement Franz Xaver Süssmayr, dernier assistant de Mozart, qui en vint à bout.

## La question de l'œuvre fragmentaire

La version complétée par Süssmayr s'est imposée comme la version « traditionnelle » du *Requiem*. Depuis, de nombreuses versions alternatives ont vu le jour. Toutes posent la question de l'attitude à adopter face à une œuvre fragmentaire ; en l'occurrence : faut-il « corriger » le travail de Süssmayr ? Peut-on reconstituer le *Requiem* tel que Mozart l'aurait terminé ? Du reste, Mozart a-t-il sérieusement envisagé l'achèvement de l'œuvre ?

Par Yann Breton

# WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756–1791)

## BIOGRAPHIE



Wolfgang Amadeus Mozart naît le 27 janvier 1756 à Salzbourg, en Autriche. Son père, Leopold Mozart, compositeur et professeur de musique, était alors au service de l'archevêque de Salzbourg. Avec sa sœur Nannerl, Wolfgang reçoit une formation musicale si intensive qu'à l'âge de 6 ans, il est déjà un compositeur en herbe et un pianiste accompli.

De 1766 à 1769, Mozart écrit à Salzbourg des œuvres instrumentales et de la musique pour des pièces de théâtre scolaires, ainsi que son premier opéra, *La Finta Semplice*. Malgré sa renommée croissante, il ne trouve pas de poste à Salzbourg et, à l'âge de 14 ans, son père l'accompagne à l'étranger, pour tenter sa chance comme compositeur d'opéra en Italie. Pendant ces années de voyage, il crée ses premiers *opera seria* (opéra de cour sur des sujets mythologiques) qui rencontrent un triomphe à Milan.

D'autres opéras créés pendant cette période ne rencontrent pas le succès escompté. Leopold encourage alors son fils à se rendre à Paris. Mais après neuf mois difficiles dans la capitale, n'ayant pu s'y établir et affecté par le décès de sa mère, Mozart retourne à Salzbourg, où il retrouve son poste de maître de concert auprès des princes-archevêques Schrattenbach, puis Colloredo. Ce poste le prive de ses libertés créatrices et il finit par être congédié. Il s'installe alors à Vienne, en tant que compositeur indépendant sans poste fixe.

Les années de Mozart à Vienne – de 25 ans à sa mort à 35 ans – couvrent l'une des plus grandes évolutions dans l'histoire de la musique. En dix ans, sa musique se développe au-delà de l'entendement de ses contemporains. Elle présente des idées et des méthodes de composition que peu peuvent suivre. Symphonies, quatuors à cordes, et surtout ses opéras les plus reconnus datent de cette période.

L'année de sa mort, Mozart achève *La Flûte enchantée* et se lance dans ce qui allait être son dernier projet, le *Requiem*. Il sera complété par son élève Franz Xaver Süßmayr après sa mort, survenue à Vienne le 5 décembre 1791.

# TEXTES ET TRADUCTION

JAN DISMAS ZELENKA (1679-1745)

## *Miserere mei Deus ZWV 57*

*Miserere mei, Deus,  
secundum magnam misericordiam tuam  
Et secundum multitudinem miserationum  
tuarum, dele iniquitatem meam  
Amplius lava me ab iniquitate mea:  
et a peccato meo munda me.  
Quoniam iniquitatem  
meam ego cognosco:  
et peccatum meum contra me est semper  
Tibi soli peccavi et malum coram te feci:  
ut justificeris in sermonibus tuis,  
et vincas cum judicaris  
Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum:  
et in peccatis concepit me mater mea  
Ecce enim veritatem dilexisti:  
incerta, et occulta sapientiae tuae  
manifestasti mihi.*

*Asperges me hyssopo,  
et mundabor:  
lavabis me,  
et super nivem dealbabor.*

*Auditui meo dabis gaudium et laetitiam:  
et exultabunt ossa humiliata  
Averte faciem tuam a peccatis meis:  
et omnes iniquitates meas dele.  
Cor mundum crea in me, Deus:  
et spiritum rectum innova in visceribus meis.  
Ne projicias me a facie tua:  
et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.  
Redde mihi laetitiam salutaris tui:  
et spiritu principali confirma me.*

## ***Miserere mei Deus***

*Ayez pitié de moi, ô Dieu,  
selon Votre grande miséricorde.  
Et selon la multitude de Vos miséricordes,  
détruisez mon iniquité.  
Lavez-moi encore de mon iniquité,  
et purifiez-moi de mon péché.  
Car je reconnaiss mon iniquité  
et mon péché est toujours devant moi.  
Contre Vous seul j'ai péché,  
et j'ai fait le mal devant Vous,  
afin que Vous soyez dans Vos paroles,  
et vainqueur lorsque Vous êtes jugé.  
Oui, j'ai été conçu dans les iniquités  
et ma mère m'a conçu dans les péchés  
Oui, Vous avez aimé la vérité,  
Vous m'avez manifesté les choses incertaines  
et cachées de Votre sagesse.*

*Vous m'asperez avec l'hysope,  
et je serai purifié,  
Vous me laverez  
et je deviendrai plus blanc que neige.*

*À mes oreilles, vous donnerez joie et allégresse,  
et mes os humiliés tressailliront.  
Détournez Votre face de mes péchés  
et détruisez toutes mes iniquités.  
Créez en moi un cœur pur, Ô Dieu,  
innovez dans mes entrailles un esprit de droiture.  
Ne me rejetez pas loin de Votre face,  
et ne m'enlevez pas Votre Esprit Saint.  
Rendez-moi la joie de Votre salut,  
et confirmez moi l'Esprit de force.*

*Docebo iniquos vias tuas:  
et impii ad te convertentur.  
Libera me de sanguinibus,  
Deus, Deus salutis meae:  
et exultabit lingua mea justitiam tuam.  
Domine, labia mea aperies:  
et os meum annuntiabit laudem tuam.  
Quoniam si voluisses sacrificium,  
dedissem utique:  
holocaustis non delectaberis.*

*Sacrificium Deo spiritus contribulatus:  
cor contritum et humiliatum, Deus,  
non despicies.  
Benigne fac, Domine,  
in bonae voluntate tua Sion:  
ut aedificantur muri Jerusalem.*

*Tunc acceptabis sacrificium justitiae,  
oblationes et holocaust:  
tunc imponent super altare tuum vitulos.*

*Glória Patri,  
et Fílio,  
et Spirítui Sancto.  
Sicut erat in princípio,  
et nunc et semper,  
et in saecula sæculórum.  
Amen.*

J'enseignerai Vos voies aux méchants  
et les impies se convertiront à Vous.  
Délivrez-moi du sang versé,  
Ô Dieu, Dieu de mon salut,  
et ma langue exaltera Votre justice.  
Seigneur, Vous ouvrirez mes lèvres,  
et ma bouche annoncera Votre louange  
Si Vous aviez voulu un sacrifice,  
je Vous l'aurais donné,  
mais les holocaustes ne Vous agréent plus.

Une âme brisée est un sacrifice à Dieu :  
Vous ne mépriserez, Ô Dieu,  
un cœur contrit et humilié.  
Agissez bénignement avec Sion,  
Seigneur, dans Votre bienveillance,  
afin que soient reconstruits les murs  
de Jérusalem.

Vous accepterez alors de justes sacrifices,  
oblations et holocaustes ;  
Nous offrirons des taureaux sur Votre autel.

Gloire au Père,  
et au Fils,  
et au Saint Esprit.  
Comme il était au commencement,  
maintenant et toujours,  
pour les siècles des siècles.  
Amen.

# TEXTES ET TRADUCTION

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

## Requiem KV. 626

### 1. Introitus

*Requiem æternam dona eis, Domine:  
Et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi  
Reddetur votum in Jerusalem: exaudi*

*Orationem meam, ad te omnis  
caro veniet.*

*Requiem æternam dona eis, Domine:  
Et lux perpetua luceat eis.*

### 2. Kyrie

*Kyrie eleison  
Christe eleison  
Kyrie eleison*

### 3. Sequenz

*3.1 Dies irae  
Dies iræ, dies illa,  
Solvet sæclum in favilla,  
Teste David cum Sibylla.*

*Quantus tremor est futurus,  
Quando judex est venturus,  
Cuncta stricte discussurus!*

*3.2 Tuba mirum  
Tuba mirum spargens sonum  
Per sepulcra regionum,  
Coget omnes ante thronum.  
Mors stupebit et Natura,  
Cum resurget creatura,  
Judicanti responsura*

## Requiem

### 1. Introït

Seigneur, donnez-leur le repos éternel,  
Et faites luire pour eux la lumière sans déclin.  
Dieu, c'est en Sion qu'on chante dignement  
Vos louanges ; à Jérusalem on vient vous  
offrir des sacrifices.

Écoutez ma prière, Vous, vers qui iront tous  
les mortels.

Seigneur, donnez-leur le repos éternel,  
Et faites luire pour eux la lumière sans déclin.

### 2. Kyrie

Seigneur, ayez pitié  
Christ, ayez pitié  
Seigneur, ayez pitié

### 3. Séquence

3.1 Dies irae  
Jour de colère, que ce jour-là  
Où le monde sera réduit en cendres,  
Selon les oracles de David et de la Sibylle.

Quelle terreur nous saisira,  
Lorsque la créature ressuscitera,  
Examiner rigoureusement !

3.2 Tuba mirum  
Le son merveilleux de la trompette  
Se répandant sur les tombeaux,  
Nous rassemblera au pied du trône.  
La Mort, surprise, et la Nature,  
Verront se lever tous les hommes,  
Pour comparaître face au Juge.

*Liber scriptus proferetur,  
In quo totum continetur,  
Unde Mundus judicetur.*

*Judex ergo cum sedebit,  
Quidquid latet apparebit:  
Nihil inultum remanebit.*

*Quid sum miser tunc dicturus?  
Quem patronum rogaturus,  
Cum vix justus sit securus?*

**3.3 Rex tremendae**  
*Rex tremendæ majestatis,  
Qui salvandos salvas gratis,  
Salva me, fons pietatis.*

**3.4 Recordare**  
*Recordare, Jesu pie,  
Quod sum causa tuæ viæ;  
Ne me perdas illa die.*

*Quærens me, sedisti lassus,  
Redemisti crucem passus,  
Tantus labor non sit cassus.*

*Juste Judex ultiōnis,  
Donum fac remissionis  
Ante diem rationis.*

*Ingemisco, tamquam reus,  
Culpa rubet vultus meus,  
Supplicanti parce Deus.*

*Qui Mariam absolvisti,  
Et latronem exaudisti,  
Mihi quoque spem dedisti*

*Preces meæ non sunt dignæ,  
Sed tu bonus fac benigne,  
Ne perenni cremer igne.*

Le livre alors sera ouvert,  
Où tous nos actes sont inscrits,  
Tout sera juge d'après lui.

Lorsque le Juge siégera,  
Tous les secrets seront révélés :  
Et rien ne restera impuni.

Dans ma détresse, que pourrais-je alors dire ?  
Quel protecteur pourrai-je implorer,  
Alors que le juste est à peine en sûreté ?

**3.3 Rex tremendae**  
Ô Roi d'une majesté redoutable,  
Toi qui sauves les élus par grâce,  
Sauve-moi, source d'amour.

**3.4 Recordare**  
Rappelle-toi, Jésus très bon,  
Que c'est pour moi que tu es venu ;  
Ne me perds pas en ce jour-là.

À me chercher tu as peine,  
Par ta Passion tu m'as sauvé,  
Qu'un tel labeur ne soit pas vain.

Tu serais juste en me condamnant,  
Mais accorde-moi ton pardon  
Lorsque j'aurai à rendre compte.

Vois, je gémis comme un coupable  
Et le péché rougit mon front,  
Seigneur, pardonne à qui t'implore.

Tu as absous Marie-Madeleine,  
Et exaucé le larron,  
Tu m'as aussi donné espoir.

Mes prières ne sont pas dignes,  
Mais toi, si bon, fais par pitié,  
Que j'évite le feu sans fin.

# TEXTES ET TRADUCTION

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

*Inter oves locum præsta,  
Et ab hædis me sequestra,  
Statuens in parte dextra.*

**3.5 Confutatis**  
*Confutatis maledictis,  
Flammis acribus addictis,  
Voca me cum benedictis.*

*Oro supplex et acclinis,  
Cor contritum quasi cinis,  
Gere curam mei finis.*

**3.6 Lacrymosa**  
*Lacrimosa dies illa,  
Qua resurget ex favilla  
Judicandus homo reus.  
Huic ergo parce, Deus.  
Pie Jesu Domine,  
Dona eis requiem.  
Amen.*

## 4. Offertorium

### 4.1 Domine Jesu

*Domine, Jesu Christe, Rex gloriae,  
Libera animas omnium fi delium  
Defunctorum de poenis inferni,  
Et de profundo lacu:  
Libera eas de ore leonis,  
Ne absorbeat eas tartarus  
Ne cadant  
in obscurum,  
Sed signifer sanctus Michael  
Repraesentet eas in lucem sanctam,  
Quam olim Abrahae promisisti  
Et semini ejus.*

Place-moi parmi tes brebis,  
Garde-moi à l'écart des boucs,  
En me mettant à ta droite.

**3.5 Confutatis**  
Quand les maudits, couverts de honte,  
Seront voués au feu rongeur,  
Appelle-moi parmi les bénis.

En m'inclinant je te supplie,  
Le cœur broyé comme la cendre,  
Prends soin de mes derniers moments.

**3.6 Lacrymosa**  
Jour de larmes que ce jour-là,  
Où, de la poussière, resuscitera  
Le pécheur pour être jugé!  
Daigne, mon Dieu, lui pardonner.  
Bon Jésus, notre Seigneur,  
Accorde-lui le repos.  
Amen.

## 4. Offertoire

### 4.1 Domine Jesu

Seigneur Jésus Christ, Roi de Gloire,  
Délivre les âmes de tous les fidèles  
Défunts des peines de l'enfer  
Et du gouffre profond ;  
Délivre-les de la gueule du lion ;  
Que l'abîme ne les engloutisse pas  
Et qu'elles ne disparaissent  
pas dans les ténèbres,  
Mais que Saint Michel les conduise  
Vers la sainte lumière  
Qu'autrefois vous avez promise  
À Abraham et à sa postérité.

#### **4.2 Hostias**

*Hostias et preces, tibi,  
Domine, laudis off erimus;  
Tu suscipe pro animabus illis,  
Quarum hodie memoriam facimus:  
Fac eas, Domine,  
De morte transire ad vitam  
Quam olim Abrahae promisisti  
Et semini ejus.*

#### **4.2 Hostias**

Ces hosties et ces prières de louange  
Que nous t'offrons, Seigneur ;  
Reçois-les pour ces âmes,  
Dont nous rappelons aujourd'hui le souvenir.  
Fais-les passer, Seigneur,  
De la mort à la vie.  
Ainsi qu'autrefois vous avez promis  
À Abraham et à sa postérité.

#### **5. Sanctus**

*Sanctus, Sanctus, Sanctus  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt cœli et terra gloria ejus.  
Hosanna in excelsis.*

#### **5. Sanctus**

Saint, saint, saint est le Seigneur,  
Dieu des armées.  
Les cieux et la terre sont remplis de sa gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux.

#### **6. Benedictus**

*Benedictus qui venit  
In nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.*

#### **6. Benedictus**

Béni soit celui qui vient  
Au nom du Seigneur.  
Hosanna au plus haut des cieux.

#### **7. Agnus Dei**

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
Miserere nobis  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
Miserere nobis  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
Dona nobis pacem.*

#### **7. Agnus Dei**

Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,  
Aie pitié de nous.  
Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,  
Aie pitié de nous.  
Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,  
Donne-nous la paix.

#### **8. Communio**

**8.1**  
*Lux aeterna luceat eis, Domine,  
Cum sanctis tuis in aeternum,  
Quia pius es.*

#### **8. Communio**

8.1  
Que la lumière éternelle luisse pour eux, Seigneur,  
En compagnie de tes saints, durant l'éternité,  
Parce que tu es bon.

#### **8.2**

*Requiem aeternam dona eis, Domine,  
Et lux perpetua luceat eis,  
Cum sanctis tuis in aeternum,  
Quia pius es.*

#### **8.2**

8.2  
Le repos éternel donne-leur, Seigneur,  
Et que la lumière éternelle brille sur eux,  
En compagnie de tes saints, durant l'éternité,  
Parce que tu es bon.